

5 - Not Human

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] G

Iona, damage report.

[00:17] I

We have lost 40% of our armaments.

[00:19] G

I see... That's tough.

[00:22] G

Can you repair yourself?

[00:23] I

There is a severe shortage
of nanomaterials.

[00:25] I

I can make stopgap repairs.

[00:27] K

We're also out of corrosive torpedoes.

[00:30] K

If the Fog attacked right
now, we'd be finished.

[00:34] G

We'll need to go to Iwoto.

[00:37] K

I hope we can get back
there in one piece.

[00:42] Shizuka

Message from Control.

[00:45] Shizuka

They're about to load the vibration warhead

[00:47] Shizuka

and perform a diagnostic.

[00:49] Shizuka

They're projecting completion at 2000 hours.

[01:06] G

So, that's the vibration warhead...

[01:08] Sou

It's supposedly more powerful

than the corrosive torpedo.

[01:12] Sou

Uncle Sam must be looking forward to the delivery.

[01:16] K

So this weapon's a game changer?

[01:18] K

I'm surprised we could make something so amazing.

[01:24] G

That girl...

[01:27] G

Do you remember her, Iona?

SIGN Arpeggio of Blue Steel

SIGN Not Human

[03:21] Maya

Hey, what's with you?

[03:24] I

I sank Kirishima and Haruna.

[03:28] Maya

I hope I'll get to do my part soon, too.

[03:32] I

When I did...

[03:33] I

their thoughts flooded into me.

[03:35] I

It wasn't just regret.

[03:37] I

There was a bit of satisfaction.

[03:39] I

Why?

[03:41] Maya

Because she was able to save her friend, right?

[03:44] I

"Friend"?

[03:46] I

I see.

[04:06] Maida

Your guest is still resting.

[04:09] Makie

Thanks.

[04:10] Makie

You haven't told anyone, right?

[04:12] Maida

No, Miss.

[04:44] H

That coat...

[04:45] Makie

Oh, so it *is* yours?

[04:47] Makie

It's really big...

[04:50] H

Give it back...

[04:57] H

Sniffle, sniffle...

[05:05] H

Thank you...

[05:07] H

Shazam.

[05:09] Makie

Um...

[05:12] Makie

I'm Osakabe Makie.

[05:14] Makie

And you?

[05:15] H

Haruna.

[05:16] Makie

What's the rest of your name?

[05:19] H

Just Haruna.

[05:22] Makie

Oh, Haruna.

[05:24] Makie

I found this on the ground.

[05:26] Makie

Is it yours?

[05:28] H

Yes.

[05:29] Makie

I've never seen this material before.

[05:31] Makie

It feels like metal,
but it's very light.

[05:37] H

Kirishima, are you all right?

[05:39] Kiri

Yeah...

[05:41] Kiri

The Union Core is unscathed,

[05:43] Kiri

but what's going on?

[05:47] H

It appears that this girl saved us

[05:49] H

after we were thrown from the ships.

[05:51] H

I don't know the details.

[05:53] Kiri

I see.

[05:54] Kiri

I will leave the reconnaissance to you.

[05:56] H

Understood.

[06:02] H

What is it?

[06:03] Makie

Well... All of a sudden, you froze.

[06:06] H

I was just deep in thought.

[06:08] Makie

Okay, then...

[06:10] Makie

By the way, why were you
unconscious on our property?

[06:15] H

That's...

[06:21] Makie

And you were practically naked.

[06:24] H

I repurposed the materials
forming my clothing

[06:25] H

as a crushable structure to
absorb the shock of impact.

[06:30] Makie

Crutchable-what?

[06:32] H

Crushable structure.

[06:34] Makie

Whatever.

[06:35] Makie

Hey, why don't you stay
here for a while?

[06:39] Makie

You've got something going on.

[06:41] Makie

If you want to walk around outside,

[06:43] Makie

just wearing underwear

and a coat is bad taste.

[06:45] H

"Bad taste"?

[06:55] Kiri

Transmitting data on human
apparel throughout history.

[06:58] Kiri

If we are to be active on land,

[07:00] Kiri

it may be beneficial to
improve your appearance.

[07:03] H

I have reached a similar conclusion.

[07:06] H

From your perspective,

[07:07] H

what can I wear that
would not be "bad taste"?

[07:09] Makie

Oh, we have lots of
clothes no one wears.

[07:13] Makie

You can have some!

[07:14] Makie

There's got to be a lot in your size.

[07:17] Makie

Hm, where are they...

[07:21] H

Osakabe Makie, why are you helping me?

[07:25] Makie

Why?

[07:27] Makie

Well, this is probably some kind of fate!

[07:30] H

"Fate"?

[07:31] Makie

Yeah!

[07:31] Makie

You don't know what fate means?

[07:33] H

"Fate"...

[07:36] H

Referring to a connection between people,

[07:38] H

a fateful encounter.

[07:41] H

Entry tagged. Categorized. Recorded.

[07:45] Makie

Haruna, you talk like a dictionary.

[07:49] Makie

Kind of like a machine.

[07:51] H

No, that's not true.

[07:53] Makie

Oh, well.

[07:55] Makie

But, this is kind of fun, isn't it?

[08:06] Makie

Um, um...

[08:09] Makie

Hm... Maybe this?

[08:13] Makie

Mm, not this, either...

[08:16] Makie

Or, maybe this one?

[08:19] Makie

Nah, this can't be ignored, either...

[08:24] H

Please spare me...

[08:27] Makie

Not yet!

[08:29] Makie

When you change clothes,

[08:30] Makie

you have to change your hair, too!

[08:32] Makie

Maybe this?

[08:33] Makie

How about this?

[08:35] Makie

This isn't bad, either!

[08:38] Makie

Haruharu, you should be more stylish.

[08:43] Makie

I know! Let's go shopping together tomorrow!

[08:46] Makie

I'll ask if we can go outside.

[08:48] Makie

Okay?

[08:51] Makie

Yes?

[08:54] Maida

Miss, it's time for your checkup.

[08:57] Makie

Okay, be right there.

[09:00] Makie

Haruharu, take your time
picking your clothes.

[09:10] H

Shazam.

[09:13] Kiri

"Haruharu"... she likes you.

[09:15] Kiri

Haruharu.

[09:19] Kiri

By the way, Haruna,

[09:20] Kiri

give me some of your nanomaterials.

[09:23] Kiri

I'm helpless right now.

[09:38] Kiri

Good.

[09:41] Kiri

I can't get used to this.

[09:44] Kiri

What is this place?

[09:52] H

No life signatures detected.

[09:55] Kiri

And not just here, either.

[09:56] Kiri

Even though this is a large structure,

[09:58] Kiri

there are very few life signatures.

[09:59] Maida

Ma'am.

[10:01] Kiri

Better play dead.

[10:02] Maida

Miss Makie is waiting.

[10:04] Maida

I will show you to the dining hall.

[10:10] Kiri

Hey, take me with you.

[10:13] Kiri

I can't let people see me walking around.

[10:17] Makie

Huh?

[10:19] Makie

Why do you have him with you?

[10:21] Makie

Do you like him?

[10:22] H

No, that's not...

[10:24] H

necessarily wrong.

[10:27] Makie

Oh, I know.

[10:31] Makie

Let's all eat together.

[10:34] Makie

It's kind of fun

[10:37] Makie

to eat with other people.

[10:40] H

Are there no other humans here?

[10:42] Makie

No one except the maid.

[10:45] Makie

I don't know who my mom is,

[10:47] Makie

and my dad died.

[10:49] Makie

So I always eat alone.

[10:53] Makie

Okay, let's eat.

[10:54] Makie

I had them make lots, so eat all you like.

[11:07] H

What are those?

[11:09] Makie

My medicine.

[11:10] Makie

It'd be really bad if I forget to
take any, so I lay them all out.

[11:16] (Flashback) MaidA

Miss, it's time for your checkup.

[11:19] (Flashback) Makie

Okay, be right there.

[11:23] Makie

Hey, Haruharu?

[11:25] Makie

Do you hate carrots?

[11:27] H

Uh, no...

[11:28] Makie

That's not good.

[11:29] Makie

You won't grow big if you
don't eat your carrots. Right?

[11:34] Makie

Here, Yotarou.

[11:35] Kiri

So, this one's named Yotarou.

[11:39] Makie

Huh?

[11:39] Kiri

Ah...

[11:41] H

Kirishima... stuffed animals don't eat carrots.

[11:45] Kiri

I am well aware of that.

[11:48] Kiri

Damn...

[11:49] Kiri

I didn't expect to get exposed so soon.

[11:51] Kiri

We have no choice now!

[11:54] Kiri

Forgive us, Makie!

[11:56] Makie

Wow!

[11:58] Makie

Wow!

[11:59] Makie

Wow, wow, wow!

[12:01] Makie

Hey, did you make this, Haruharu?

[12:03] H

Um... Well, sort of.

[12:05] Makie

Wow, when'd you do that?

[12:08] Makie

Are you a robot expert, Haruharu?

[12:10] Makie

Are you involved in secret jobs, like me?

[12:13] H

Huh? Oh... yeah.

[12:16] Makie

I knew it!

[12:17] Makie

I thought you were weird.

[12:20] Makie

I get it now. You're the same as me.

[12:23] H

"Same."

[12:24] Makie

Still, wow.

[12:26] Makie

I was surprised!

[12:28] H

I'll give him to you.

[12:29] Makie

Huh?

[12:30] H

To thank you for helping me out.

[12:32] Makie

Really?!

[12:33] H

Yes.

[12:34] Kiri

Um... hello? Haruna-san?

[12:37] Makie

Thanks!

[12:38] Makie

Yotarou, you're lucky!

[12:41] Makie

Now that you can walk on your own two legs, you're finally free!

[12:44] H

Congratulations, "Yotarou."

[12:47] Kiri

Shut up, "Haruharu"!

[12:53] Makie

Here, look this way.

[12:54] H

Please spare me...

[13:03] Makie

In Japan, friends wash each other's backs.

[13:08] H

"Friend"...

[13:10] H

A person with whom one interacts closely,

[13:12] H

someone of importance.

[13:13] H

Entry tagged. Categorized. Recorded.

[13:22] Makie

Splash!

[13:24] Makie

A white whale has surfaced!

[13:27] Makie

He's going to dive again!

[13:31] H

Makie, you're free.

[13:33] Makie

Really?

[13:34] Makie

I haven't really thought
about that sort of thing.

[13:53] Makie

Good night, Yotarou.

[13:55] Makie

Good night, Haruharu.

[13:57] H

Good night, Makie.

[14:00] Makie

Haruharu!

[14:05] Makie

You're nice and warm, Haruharu.

[14:20] Kiri

Haruna, we should give a
status update to Kongou.

[14:24] Kiri

I also found something interesting,

[14:27] Kiri

so I want to report that to her.

[14:36] Kongou

Have you developed a liking
for that appearance?

[14:38] Kiri

I-It's only temporary!

[14:42] Kiri

More importantly, we must apologize.

[14:45] Kiri

We did not think we would be defeated.

[14:47] Kongou

I had been monitoring both of you.

[14:49] Kongou

I am glad you survived,
even if only as a core.

[14:54] Kongou

First, the two of you should
head to Sagami Bay.

[14:57] Kongou

I have Maya on standby
off the shore of Kamakura.

[15:00] Kiri

Wait, Kongou.

[15:01] Kiri

I've found something interesting.

[15:05] Kiri

I'll upload the information
to our shared network.

[15:09] Kongou

The vibration warhead...

[15:11] Kongou

That new torpedo the humans developed?

[15:15] Kiri

Indeed.

[15:16] Kiri

We are now in the residence of the project's
lead developer, Osakabe Toujuurou.

[15:22] Kiri

Osakabe is deceased,

[15:24] Kiri

but it may be possible for us to
retrieve some data on the new torpedo.

[15:28] Kiri

I don't want to call it a way
for us to save face, but...

[15:30] Kongou

Fine.

[15:32] Kongou

Handle it.

[15:33] Kongou

I'll order Maya to continue standing by.

[15:35] ---

Then we'll begin the operation.

[15:39] Kiri

Let's go, Haruna.

[15:44] Kongou

Humans change their own disposition
in response to emotions.

[15:48] Kongou

But, we are the Fog.

[15:50] Kongou

We are merely acting
out a temporary persona.

[16:08] Takao

There it is!

[16:09] Takao

Iwoto!

[16:10] Takao

I got here ahead of him,
just as I'd planned!

[16:15] Takao

Huh?

[16:19] Takao

No way!

[16:20] Takao

What the hell?!

[16:22] Takao

This attack algorithm... isn't human.

[16:26] Takao

This is...

[16:27] Takao

It can't be!

[16:35] Kiri

There appears to be something

[16:36] Kiri

in the basement that consumes
a great deal of energy.

[16:41] Kiri

That must be where it is.

[16:42] Kiri

Let's go retrieve the data.

[16:50] Kiri

What?

[16:51] Maida

I was waiting for you.

[16:53] Maida

This way, please.

[17:04] Maida

Please step inside.

[17:06] Kiri

H-Hey!

[17:17] Kiri

What is this place?

[17:30] Tou

Thank you for coming.

[17:33] H

You are...

[17:35] Tou

Osakabe Toujuurou,

[17:38] Tou

the master of this house.

[17:41] Kiri

Aren't you supposed to be dead?

[17:43] Kiri

That's what human records say.

[17:46] Kiri

Well, it suits us better if you're alive.

[17:49] Kiri

Why don't you hand over the files on the vibration warhead's development?

[17:52] Tou

The vibration warhead?

[17:54] Tou

Unfortunately,

[17:56] Tou

I'm not the one who created that weapon.

[18:00] Kiri

What do you mean?

[18:02] H

So, it was Makie...

[18:04] Tou

You noticed?

[18:06] Tou

You're right.

[18:08] Tou

Makie's abilities far surpass my own.

[18:12] Tou

Because...

[18:15] Tou

she is not human.

[18:24] Tou

In the past,

[18:26] Tou

I was developing weapons that could be used against the Fog.

[18:31] Tou

However, it was a series of setbacks and failures.

[18:35] Tou

I came to realize my limitations as a human being.

[18:42] Tou

So I began a certain project.

[18:47] Tou

The assumption was that, should one be unable

[18:50] Tou

to achieve a necessary goal,

[18:51] Tou

one must merely create a human with supernatural ability.

[18:57] Tou

The Design Child Initiative created 109 lives.

[19:07] Tou

Of them, seven were viable.

[19:10] Tou

And of them, only one survived
longer than three years.

[19:17] H

And that was Makie.

[19:21] Tou

As a result, Makie far exceeded our
expectations with her achievements.

[19:27] Tou

However, the government was indifferent.

[19:30] Tou

In reality, they were afraid of her abilities...

[19:34] Tou

just as they feared the Fog.

[19:37] Tou

We were herded into this mansion

[19:41] Tou

where we were to live under
government oversight.

[19:45] Tou

You told her she was free,

[19:50] Tou

but she is not allowed to
make any outside contact

[19:52] Tou

and she cannot lead a normal
life for a child of her age.

[19:59] Tou

Still, we were happy.

[20:06] Tou

I just wanted to see her smile.

[20:10] Tou

I came to love her as my own daughter.

[20:15] Tou

However,

[20:17] Tou

one day, the government
gave me an order.

[20:21] Tou

They told me to create a Design Child
who'll serve as Makie's backup.

[20:26] Tou

They had decided to discard
her as casually as they

[20:29] ---

might an outdated computer.

[20:35] Tou

I faked my death in an accident

[20:38] Tou

and vanished from sight, along
with the data on Design Children,

[20:42] Tou

so that she would remain unique.

[20:47] Tou

They still need her talents in order
to fine tune the vibration warhead.

[20:51] Tou

That is why she is protected.

[20:55] Kiri

I don't understand.

[20:57] Kiri

Why did you choose to live?

[21:00] Kiri

Wouldn't it make things worse if they
ever found out about your ruse?

[21:03] Tou

That is because of lingering attachment.

[21:07] H

"Lingering attachment."

[21:08] H

A phrase indicating regret,
inability to let go.

[21:11] H

Entry tagged. Categorized. Recorded.

[21:15] Tou

I wanted to watch over her
through the years... her smile.

[21:20] Kiri

Humans are very selfish, aren't they?

[21:24] Tou

Yes, indeed.

[21:27] Tou

As you can see, I don't have long to live.

[21:30] Tou

So, I'd like to ask a favor.

[21:34] H

What is the favor?

[21:37] Tou

Please become... friends with Makie.

[21:41] Kiri

You really *are* selfish.

[21:43] Kiri

Asking us to become her friends...

[21:45] H

You're aware that I am a
mental model of the Fog?

[21:48] Tou

She laughs so much when
she is with you two.

[21:53] Tou

That is enough.

[21:56] Tou

Please.

[22:01] Makie

Haruharu...

[22:10] H

Makie...

[22:11] H

A friend...

[22:28] Tou

As I'd feared...

[22:30] Tou

Now that she has made contact
with a mental model,

[22:33] ---

they will no longer let her be...

SIGN Illustration by: Konishi

Revision #1

Created 2026-01-04 20:53:06 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:53:06 UTC by whimsee